

MARK SCHEME for the May/June 2014 series

9716 FRENCH

9716/21

Paper 21 (Reading and Writing), maximum raw mark 70

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2014 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

- 1 Accept only answers which fit directly into the ‘footprint’ left by the original word – additions, no deletions. Do not allow misspellings.

Accept	Reject	
(a) bâtiments grands bâtiments		[1]
(b) susciter		[1]
(c) professeurs		[1]
(d) précise	affirme (<i>wrong para</i>)	[1]
(e) accrue		[1]
Total		[5]

2

Accept	Reject	
(a) <u>On</u> a installé 40 caméras.	<i>change of tense</i>	[1]
(b) <u>La décision</u> a été prise par Mme Bonvin.	<i>omission of par Mme B</i>	[1]
(c) <u>Bien que de telles mesures</u> puissent sembler drastiques, c’est la triste réalité.	<i>omission of pouvoir</i>	[1]
(d) <u>On peut protéger la réputation des professeurs en</u> utilisant des/les caméras.		[1]
(e) <u>Mme Bonvin précise que chez eux</u> (elles <i>if then followed by elles</i>), ils en avaient assez des vols. On TOL	<i>change of tense</i>	[1]
Total		[5]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

- 3 If (and only if) all the words in bold in the square brackets [] in the reject column appear in the answer unchanged, reject as a 'lift', regardless of whatever else may have been done with the other words.

In general, if the only way a candidate has avoided a lift is by inventing new words or substituting words which are substantially incorrect (but tolerate minor misspelling), penalise as a lift.

It is not uncommon for candidates to 'lift' and then go on to rephrase acceptably, in which case indicate the lift [] but reward the rephrase.

The following abbreviations may be useful:

TOL: tolerate

BOD: benefit of doubt

NBOD: nor benefit of doubt

INV: invalidates

HA: harmless addition

TV: too vague

NFP: no further penalty / repeated error

GTF: goes too far

Words which appear in brackets in the mark scheme are non-essential elements; words which are underlined in the mark scheme are essential elements.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

- (a) Pourquoi certains sont-ils pour la présence des caméras dans les écoles et d'autres contre ? (*premier paragraphe*)

Accept	Reject	
A) (Ils pensent qu'elles aident/améliorent/ contrôlent TOL la sécurité Elles protègent les élèves pour la sécurité pour être plus sûre(s) TOL	[mesure(s) ... sécurité]	[1]
B) (Ils pensent qu'elles mettent en danger/compromettent/menacent/compromettent la solidarité (de la communauté/école) Elles affectent le maintien/le développement de la solidarité Les	[péril ... solidarité]	[1]
Total		[2]

- (b) Qu'est-ce que l'installation de caméras permet de faire ? (*deuxième paragraphe*) **[4]**

Accept	Reject	
A) contrôler/assurer/maintenir/garantir la sécurité (physique)	[contrôle] as a noun regarder	[1]
B) empêcher/prévenir/arrêter/réduire TOL les vols / dégâts / vandalisme Il y a moins de ...	[prévention]	[1]
C) réduire/arrêter TOL les agressions/violence/attaques	[réduction] réduire menaces	[1]
D) identifier/trouver les <u>malfaiteurs</u>	[identification] identifier	[1]
Total	If 0 scored for content -2 for language.	[4]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

- (c) Que s'était-il passé pour pousser Mme Bonvin à faire installer des caméras, et quelle a été la réaction de la plupart des parents? (*troisième paragraphe*)

Accept	Reject	
A) Des vélos avaient/ont été volés	[vols ... vélo(s)]	[1]
B) Des graffitis avaient/ont apparu régulièrement Il y a des graffitis	[apparition ... graffiti(s)] vandalisme TV parce que les graffiti TC	[1]
C) Ils sont contents Ils ne voient pas de problème / ne sont pas contre Ils aiment la sécurité	[aucun inconvénient] [apprécient ... sécurité] appréciatifs	[1]
Total		[3]

- (d) Expliquez l'effet dissuasif des caméras tel qu'il est présenté dans le quatrième paragraphe. [2]

Accept	Reject	
A) On/les jeunes/délinquants réfléchissent/pensent/hésitent avant d'agir (bêtement)	[hésite(nt) ... faire ... bêtise(s)] vandalisme TV	[1]
B) si/quand on sait qu'on peut être filmé/ identifié/reconnu/découvert/trouvé	[sachant]	[1]
Total		[2]

- (e) A part la surveillance des élèves, quels avantages les caméras apportent-elles aux professeurs ? (*cinquième paragraphe*) [2]

Accept	Reject	
A) Ils/Elles peuvent améliorer/avancer dans leur enseignement/ leurs cours/classes/abilités TOL	[améliorer... techniques] augmenter leur enseignement	[1]
B) Ils peuvent se défendre / elles peuvent les défendre <u>contre les accusations</u>	[protéger ... réputation]	[1]
Total		[2]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

(f) Quelles sont les réactions des élèves envers les caméras ? (dernier paragraphe)

Accept	Reject	
A) Ils apprécient/aiment le fait que les caméras contribuent à leur <u>sécurité</u>	[besoin ... sécurité]	[1]
B) Ils se <u>sentent</u> espionnés Ils n'aiment pas <u>se sentir</u> espionnés	[être espionné(s)]	[1]
Total		[2]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

QUALITY OF LANGUAGE

(Criteria to be used for assessing the 5 marks for Quality of Language in Qs 3, 4 and 5)

- 5 **Very good** Consistently accurate. Only a few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
- 4 **Good** Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
- 3 **Sound** Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
- 2 **Below average** Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions often incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
- 1 **Poor** Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.
- 0 Only to be awarded when there are no Content marks awarded in the whole Question – i.e. a minimum of 1 language mark must be awarded if there are any Content marks.

Note re Questions 3 and 4: The 5 marks for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise set of answers containing all mark-bearing components for content is scored on the full range of Quality of Language marks – i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Individual answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark. **For each question which scores 0 for Content, remove one of the Quality of Language marks** – i.e. one incorrect Content answer reduces what might otherwise have been a 5 for Quality of Language to a 4. Show as (5 – 1) 4 in total at bottom of Question. If a 4-mark answer scores 0 for content, remove 2 language marks – Q3 b in this paper.

Page 8	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

4 Marked as Question 3.

- (a) Expliquez le sens des termes « *liberticide* » (ligne 4) et « *une société de surveillance* » (ligne 6).

Accept	Reject	
A) La vidéosurveillance/quelque chose qui tue/détruit/démolit/enlève la liberté	réduit/diminue il n'y a pas de liberté	
B) Une société où les gens sont (tout le temps) filmés/surveillés/espionnés	Une société où il y a beaucoup de surveillance/ caméras	
Total		[2]

- (b) Pourquoi les caméras sont-elles critiquées par les deux organisations mentionnées ? (deuxième paragraphe) [3]

Accept	Reject	
A) Parce ce qu'elles/la vidéosurveillance sont inefficaces /inutiles / ne marchent pas	[inefficacité] (in)effectives ne travaillent pas bien	
B) Elles coûtent cher à cause du prix	[coût]	
C) Elles violent/menacent/portent atteinte à / sont un danger pour la vie privée/professionnelle à cause de l'intrusion dans/invasion de la vie privée	[violation] violater	
Total		[3]

- (c) Expliquez le manque de logique dont parle M. Dautieu. (troisième paragraphe) [2]

Accept	Reject	
A) On dit aux enfants de protéger / ne pas trop	[faites attention]	
B) On les filme <u>en continu/sans arrêt</u> (dans un même temps)	[filmer ... permanence] permanemment	
Total		[2]

Page 9	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

- (d) Quel est l'avis partagé par beaucoup de spécialistes sur la valeur de la vidéosurveillance ? (*quatrième paragraphe*)

Accept	Reject	
A) Elle est inutile / inefficace / ne sert à rien pour empêcher <u>l'agression/violence</u>	[jamais empêché ... agression] inefficace TC vandalisme	
B) Elle <u>transfère</u> le problème aux endroits non-surveillés/couverts/sans caméra(s)/ailleurs	[déplacer ... problèmes ... zones non-équipées]	
C) Elle ne s'attaque pas à / résout/solutionne pas les vrais problèmes. C'est une solution trop facile/simple	[solution ... facilité] [(s')attaquer ... vrais problèmes]	
Total		[3]

- (e) Selon le cinquième paragraphe, comment l'argent disponible pourrait-il être mieux utilisé ? [3]

Accept	Reject	
A) Dépenser (plus) en / développer/créer des projets éducatifs	[développement ... projets éducatifs] en éducation TV choses d'éducation TV	
B) Créer des environnements scolaires plus sympathiques	[création]	
C) Employer/recruter (plus de) <u>personnel/surveillants</u> (dans les couloirs) <i>people</i>	[recrutement]	
Total		[3]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

- (f) Qu'est-ce qui représente un danger et quelle peut en être la conséquence école ? (*dernier paragraphe*)

Accept	Reject	
A) La tendance de dépendre/utiliser <u>de plus en plus</u> de la technologie (impersonnelle) la dépendance <i>increase</i>	[glissement vers ... technologie]	
B) on néglige/oublie le côté humain/les relations humaines	[côté humain ... deuxième plan] [remplacer ... relations humaines]	
Total		[2]

[Total : 15 points + 5 points pour qualité de langue = 20]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

5 LENGTH OF SUMMARY AND PERSONAL RESPONSE

Writing within the maximum length is part of the task, and candidates who remain within the (140 words in total) deserve credit.

For these purposes, a word is defined as any item that stands alone and is not joined by a hyphen or apostrophe etc. – i.e. *il y a* counts as 3 words; *qu'est-ce que c'est?* likewise.

Personal Response

Marked like a mini-essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus, and the ability to express a personal point of view.

- 5 Very good** Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.
- 4 Good** Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues.
- 3 Sound** A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.
- 2 Below average** Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text and write a largely unrelated free-composition.
- 0–1 Poor** Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text.

Page 12	Mark Scheme	Syllabus
	GCE A LEVEL – May/June 2014	9716

Avantages

- A mesure/contrôle de sécurité (physique)
- B prévention de vols (de vélos) / graffiti / déprédations matérielles /agressions
- C identification des malfaiteurs
- D effet dissuasif / fait hésiter
- E améliorer l'enseignement
- F protéger la réputation des profs en cas d'accusations

inconvénients

- M compromettre solidarité de la communauté/école
- N atteinte à la liberté (individuelle/personnelle)
- P inefficacité / jamais empêché la moindre agression
- Q coût
- R intrusion / violation de la vie privée / société de surveillance / rend mal à l'aise
- S ne font que déplacer les problèmes (vers les zones non-équipées/couvertes)
- T solution de facilité / évite de s'attaquer aux vrais problèmes
- U répression / dissuasion / mieux d'investir dans de vrais projets éducatifs et pédagogiques
- V la technologie remplace l'humain

[Total : 10 + 5 + 5 = 20]